

170

SPANISH PODCAST
Español Podcast

Cuando quieras quitarme la vida...

Hola, queridos amigos, y bienvenidos a Español Podcast. Soy Mercedes y os hablo, como de costumbre, desde Barcelona. En nuestro episodio nº 170 (Cuando quieras quitarme la vida...) vamos a repasar todos los usos que estuvimos viendo en el episodio anterior, titulado "Un sueño erótico", todos los usos..., digo, de "cuando". Y en este episodio lo vamos a hacer de una forma lúdica, divertida y muy rumbosa, con canciones.

(Suena la canción "Piensa en mí")

La letra que acabáis de escuchar dice así:

*Si tienes un hondo penar,
piensa en mí.*

*Si tienes ganas de llorar,
Piensa en mí.*



*Ya ves que venero tu imagen divina,
tu párvula boca
que siendo tan niña,
me enseñó a pecar.*

*Piensa en mí cuando sufras
Cuando llores también piensa en mí
Cuando quieras quitarme la vida,
No la quiero para nada,
Para nada me sirve sin ti.*

Preciosa. preciosa canción interpretada por Luz Casal, en su álbum *A Contraluz*, que podéis adquirir, junto a otras varias magníficas canciones, en iTunes o en vuestra tienda de discos.

Bueno, queridos amigos, tenemos que empezar este episodio anunciando su conexión con el anterior, *Un Sueño Erótico*, en el que, además de divertirnos con el sueño de Julia y su vecino de abajo, pudimos estudiar en profundidad los diversos usos del "cuando" temporal en español.

En este episodio vamos a repasar algunos de ellos a través de canciones y poemas.

Esta canción, de la que acabamos de oír un fragmento,...mirad, es una de las canciones en español que más me gustan. Realmente es una canción muy antigua, compuesta por Agustín Lara, un famosísimo compositor mexicano, autor de baladas y boleros inmunes al paso del tiempo.

Aquí os dejo unas direcciones de Youtube, tenéis una preciosa versión interpretada por el maestro Agustín Lara, no os la perdáis. Pero os pongo un pedacito, un trocito:

http://www.youtube.com/watch?v=jo_edUrXJzo



Pero qué bien suena, ¿no? Qué ritmo de bolero, de mambo, que voz tan excelente y qué composición tan extraordinaria la de esta canción, cantada por el propio maestro Agustín Lara.

(Suenan las canciones cantadas por el maestro Lara)

También vamos a escuchar un trocito de dos de las interpretaciones posteriores más famosas y emotivas de esta canción son, en primer lugar, la versión de la gran Chavela, de Chavela Vargas. Oigamos un pequeño fragmento:

(Suenan un pequeño fragmento de la versión de Chavela)

<http://www.youtube.com/watch?v=y-fmpBkAwAg>

Y asimismo, la singular y personalísima interpretación de Luz Casal, que a mí, particularmente, me pone el vello de punta, cada vez que la oigo...En serio, cada vez.

Luz Casal interpretó esta canción en la película de Pedro Almodóvar, *Tacones Lejanos*. Su voz, llena de matices, desgarrada y tierna a la vez, con ese especial timbre erótico que..., que susurra y grita al mismo tiempo, nos llena de sensaciones. Aquí os dejo dos versiones de Youtube, una en colaboración con otra cantante; la segunda, la versión que podemos escuchar en la secuencia de *Tacones Lejanos*. No os la perdáis, disfrutadla, tarareadla, cantadla junto a ella. Será una gozada.

<http://www.youtube.com/watch?v=tnxh3G6RZcw>

<http://www.youtube.com/watch?v=y4C9jFyoK9I>



Alguno de vosotros ya habrá adivinado por qué estamos escuchando esta canción y ya la habréis relacionado con lo que repasamos sobre “cuando” en el episodio anterior (*Un Sueño Erótico*), en el que veíamos prácticamente todos los tipos de “cuando” que podemos encontrarnos y como saberlos diferenciar bien, escribirlos, acentuarlos correctamente, y -claro- usarlos con soltura. Esa es la clave.

Aquí, en la canción, encontramos el cuando subordinado temporal que va con subjuntivo al referirse a una situación hipotética, o futura e indeterminada: cuando pase tal o tal cosa..., piensa en mí.

*Piensa en mí cuando sufras
Cuando llores también piensa en mí
Cuando quieras quitarme la vida,
No la quiero para nada,
para nada me sirve sin ti.*

Como os decía, una preciosa y desgarradora canción que Almodóvar convirtió en el leitmotiv de su película *Tacones Lejanos*.

*Si tienes un hondo penar,
Piensa en mí.
Si tienes ganas de llorar,
Piensa en mí.
Ya ves que venero tu imagen divina,
Tu párvula boca
Que siendo tan niña,
Me enseñó a pecar.*



*Piensa en mí cuando sufras
Cuando llores también piensa en mí
Cuando quieras quitarme la vida,
No la quiero para nada,
Para nada me sirve sin ti.*

Ahora cambiamos de género. Escuchad, de nuevo, un pequeño fragmento de otra canción, esta vez interpretada por Mercedes Sosa. La canción se llama "Cuando tenga la tierra":

(Fragmento de la canción)

Podéis escucharla entera en Youtube, en la dirección que os dejo escrita en la Guía Didáctica.

<http://www.youtube.com/watch?v=oHsi5ZNqUDY>

<http://www.youtube.com/watch?v=J4yhPoJ97pg>

La letra dice:

*Cuando tenga la tierra
Sembraré las palabras
Que mi padre Martín Fierro
Puso al viento...*

Cuando tenga la tierra



*La tendrán los que luchan
Los maestros, los hacheros,
Los obreros...*

*Cuando tenga la tierra
Te lo juro, semilla,
Que la vida será
Un dulce racimo
Y en el mar de las uvas
Nuestro vino
Cantaré..., cantaré...*

*Cuando tenga la tierra
Formaré con los grillos
Una orquesta
Donde cantan los que piensan*

*Cuando tenga la tierra
Sucederá en el mundo
El corazón de mi mundo
Desde atrás, de todo el olvido*

*Secaré con mis lágrimas
Todo el horror de la lástima
Y por fin te veré, campesino,*



Campesino, campesino, campesino,

Dueño de mirar la noche

En que nos acostamos

Para hacer los hijos

Campesino,

Cuando tenga la tierra

Le pondré la luna en el bolsillo

Y saldré a pasear con los árboles

Y el silencio

Y los hombre y las mujeres, conmigo.

Cantaré..., cantaré...

Cantaré..., cantaré...

(Fragmento de la canción de Mercedes Sosa)

Una canción social, las que antes se llamaban "canción protesta". Letras que denuncian abusos, o que narran las historias de los desheredados, de los pobres de la tierra. Y canción en la que habréis reconocido también, el uso de ese cuando referido a un futuro hipotético que se plantea como deseo. Por ello, ese cuando forma siempre parte de esa frase-deseo:

- *Cuando tenga la tierra*

- *Aún no la tengo, pero la tendré algún día*

- *Y cuando la tenga...*

- *Cuando tenga la tierra,*



Haré tal cosa y tal otra.

Escuchemos un momento más:

(Pequeño fragmento de la canción)

Esta interpretación está llena de fuerza y convicción, llena de símbolos lingüísticos (la tierra, los obreros, el campesino, el canto al mundo libre,...etc.) y es una canción hermosa. Un canto a la esperanza de los que nada tienen.

La siguiente canción es también bastante antigua y contiene un *cuándo* que forma parte de una frase con la que preguntamos de forma indirecta.

La pregunta directa sería:

- *¿Cuándo vendrás?*

La indirecta, presente en la canción:

- *Dime cuándo tú vendrás,...*

Acentuando ese *cuándo* en la *a*, pero sin signos de interrogación escritos.

¿Por qué aquí va con futuro? Pues porque es una pregunta y una pregunta puede combinarse con muchos tiempos y modos del verbo.

Oigamos un fragmento:



<http://www.youtube.com/watch?v=WPzIjl9fFmw>

Otra versión:

<http://www.youtube.com/watch?v=F1EMrxDwBrk>

La letra más conocida dice así:

*Dime cuándo tú vendrás,
dime cuándo, cuándo, cuándo,
si muy pronto, si jamás,
tú de mí te acordarás.*

*Yo te espero siempre a tí,
pero cuándo, cuándo, cuándo,
te decidas a venir
yo por fin seré feliz .*

*A tu lado soñar,
es mi dulce ilusión
y poder entregar,
alma, vida y corazón.*

*Dime cuándo tú vendrás,
dime cuándo, cuándo, cuándo,
si muy pronto, si jamás,
tú de mí te acordarás.*

*Yo te espero siempre a ti,
pero cuándo, cuándo, cuándo,
te decidas a venir
yo por fin seré feliz.*

*Dime cuándo tú vendrás,
dime cuándo, cuándo, cuándo
y si vienes, si será
para no dejarme más.*



*A tu lado soñar,
es mi dulce ilusión
y poder entregar
alma, vida y corazón.*

*Dime cuándo tú vendrás,
dime cuándo, cuándo, cuándo,
si muy pronto, si jamás,
tú de mí te acordarás.*

Etc. (Se va repitiendo)

Por último, recordemos ese nexo temporal en uno de los poemas más hermosos de Neruda:

Me gustas cuando callas

Que dice así:

http://www.youtube.com/watch?v=1YBn_IVXnyE

*Me gustas cuando callas porque estás como ausente,
y me oyes desde lejos, y mi voz no te toca.
Parece que los ojos se te hubieran volado
y parece que un beso te cerrara la boca.
Como todas las cosas están llenas de mi alma
emerges de las cosas, llena del alma mía.
Mariposa de sueño, te pareces a mi alma,
y te pareces a la palabra melancolía.
Me gustas cuando callas y estás como distante.
Y estás como quejándote, mariposa en arrullo.
Y me oyes desde lejos, y mi voz no te alcanza:
déjame que me calle con el silencio tuyo.
Déjame que te hable también con tu silencio
claro como una lámpara, simple como un anillo.
Eres como la noche, callada y constelada.
Tu silencio es de estrella, tan lejano y sencillo.
Me gustas cuando callas porque estás como ausente.
Distante y dolorosa como si hubieras muerto.
Una palabra entonces, una sonrisa bastan.*



Y estoy alegre, alegre de que no sea cierto.

Bien, así tenéis otros tonos y otros acentos con los que practicar. Igualmente os he dejado la letra, o sea, todo el poema entero escrito en la Guía Didáctica por si queréis seguirlo con el audio y leerlo al mismo tiempo, que siempre es un placer.

Bien, amigas y amigos, hoy hemos trabajado nuestros diversos "cuandos" con canciones muy interesantes, con ritmo, de varios estilos musicales, y con un poema de Pablo Neruda. Seguro que así recordaréis y fijaréis mejor los usos de "cuando" en vuestra memoria.

Y al mismo tiempo, disfrutaréis de buena música, buenas letras y buenas voces. En español, cómo no.

En el próximo episodio acabaremos este trabajo sobre este nexo temporal acudiendo a dichos y frases hechas, a locuciones y expresiones del español, con esta partícula temporal como protagonista. Dichos, frases hechas, locuciones y proverbios que nos proporcionarán un rato muy entretenido, y al mismo tiempo muy útil y didáctico para seguir avanzando en vuestro dominio del español.

Hasta pronto. Muchos buenos deseos para todos. Adiós.
